

PolAm



A Publication of the Polish American Cultural Institute Of Minnesota

www.pacim.org

Vol.38, Number 3 2016

May/June

Do widzenia, Arrivederci, Good Luck and Godspeed Bruce Rubin!

Graphic Designer Bruce Rubin helped grow the PolAm from a Xerox copied flyer in 1990 to a stunningly handsome multi-colored magazine with a fascinating fresh look at contemporary Polish culture and connections to the "homeland". As a Director on the Board of PACIM, he helped the organization grow in its mission of celebrating Polish heritage and culture in Minnesota and was part of the founding team of the popular summer Twin Cities Polish Festival.

For 25 years, Bruce gave tirelessly of himself to the organization as PolAm Editor, PACIM Board Director, Volunteer Soup Chef - who can forget his delicious Zupa kalafiorowa / Cauliflower Soup we include here - and, of course, the talented always on-call Graphic Designer. In 2009, The Polish American Cultural Institute of Minnesota was pleased to honor Bruce Rubin at the Bal Karnawalowy for his many contributions. With retirement, Bruce looks forward to new adventures ahead. He leaves a complete collection of issues of the PolAm as well as a number of beautiful photographic volumes to the PACIM Library.



Dziękujemy Bruce!

Membership Form

_ Patron.....\$150
_ Donor.....100
_ Sponsor.....75
_ Household/Friends..... 40
_ Member (includes newsletter).....25
_ 1st Class Postage (optional).....6
_ ACPC Membership (optional).....5
Total: _____

Please add \$5 to the above membership levels if you wish to join the American Council for Polish Culture (ACPC) through PACIM (a 50% discount).

Subscription Note:

Due to postal rate increases and since non-profit mail is NOT forwarded but returned postage due please add \$6 to your membership if you travel south each winter. This ensures that you will receive the newsletter by first class mail all year long wherever you may be.

Anyone else who wishes to receive the newsletter by first class mail all year long should add \$6 to their renewals.

Name _____

Address _____

City, State, Zip _____

Phone _____

E-mail _____

Make checks payable to PACIM and send this form with your check to:

PACIM
43 Main St SE, Ste 228
Minneapolis, MN 55414

An Evening with Hanna Cygler

PACIM Library, Friday, June 10th, 7pm

Hanna Cygler is one of the most known authors of mystery romance fiction in Poland. Born and currently living in Gdańsk, she started to work on her first novel in 1985. She is also a translator from Swedish and English. The publishing house REBIS published most of her books in both formats, print and audio books but unfortunately none of the sixteen books has been translated into English yet. Cygler's novels stretch from present time throughout history focusing on universal themes like: search for love, struggle of identity, dream of fulfillment. She says: 'I am writing out of pure pleasure of creating a story, not from pain of artistic struggle. And I want to deliver the same to my readers: enjoyment and excitement about the story'. Hanna Cygler will be visiting Minnesota in June doing research for her upcoming book on Polish Kashubian immigrants to Minnesota, specifically to Winona in 19th and 20th century. Anyone of Kashubian descent who would like to share any stories is welcome to attend the author's meeting, or contact Hanna Cygler via her website www.hannacygler.pl or Facebook page <https://www.facebook.com/HCygler/>

The PACIM Library has in its collection seven of her printed books, and 4 audio books. There is still plenty of time until the meeting; please stop by the Library and check out Hanna Cygler's book! The autographed books will also be available for purchase.

News & Events

Cauliflower Soup/ Zupa kalafiorowa

Bruce Śliwa Rubin – *“This simple, yet tasty, soup doesn’t take a very long time to make. One could thicken this soup by introducing flour to the sour cream, but I like the pure taste of these ingredients”.*

1 carrot, sliced thin

1 stalk celery, sliced thin

1 T butter

1 lb cauliflower

7 c. homemade vegetable stock

Salt and pepper to taste

¾ c. sour cream

White pepper

Fresh dill or parsley

In your soup pot, sauté the carrot and celery in butter until very soft. Season generously with salt and black pepper and simmer a few more minutes before adding the stock. Wash cauliflower, break into flowerlets and add to stock. Simmer over medium heat for about 20 minutes or until almost tender. Put sour cream in a small bowl and whisk in 1 to 2 cups of the soup stock. Slowly stir sour cream and broth back into the soup and heat intensely, but only until the soup reaches the boiling point. Season with salt and white pepper. Serve and garnish with chopped dill or parsley.

The Polish Genealogical Society of MN Program Notice:

Locating Relatives with Ancestry.com

This will be a working session to help set up a Family Tree on Ancestry.com. They will offer tips, shortcuts, and how to avoid and correct errors. The exhibit tree has over 15,000 entries, including a large number of Polish migrants from Silesia who settled in Morrison & Stearns counties. Bring pen, paper & questions.

Saturday, May 7, 2016

10:00-12:00am

MGS Board Room, Floor 4,
1185 N. Concord St., S St. Paul

Presented by:

Peggy Larson and Rick Smith

Cost: \$2 members/ \$5

non-members.

For details visit our website:

www.pgsmn.org

We are pleased to announce the application process for 2016 scholarships:

The Angelina Guminga Academic Scholarship

The Polanie Legacy Scholarship The Rog Endowment Award

For further information and to apply go to **www.pacim.org** and click on the scholarship

PACIM Summer Polish Language Classes

PACIM will conduct two summer Polish language classes:

Class I for all beginners
1st class, 07/12/16
5:30-7:00pm

Class II for advanced beginner/intermediate
1st class, 07/12/16
7:15-8:45 pm

Instructor: Iwona Srienec
A textbook will not be required

PACIM Library, 43 Main St. SE,
Suite 228, Minneapolis, MN

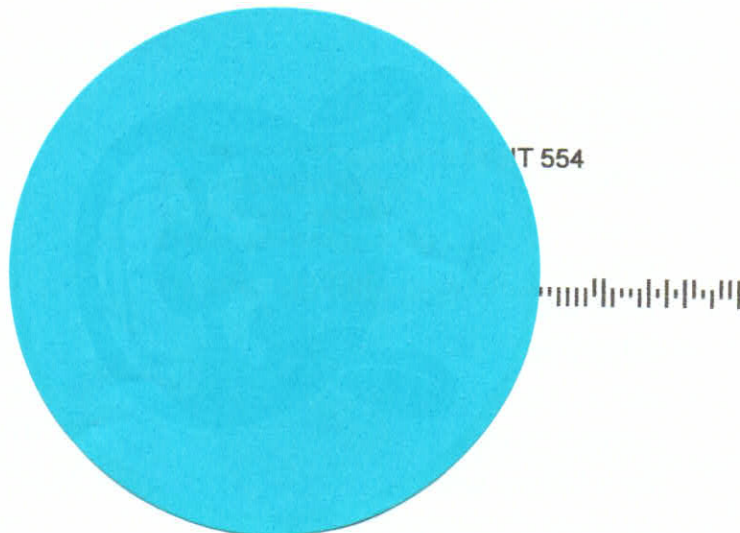
Cost: \$25 per student,
Registration and payment by website, or by mail/check

For more information, contact Terry Kita,
terrykita@earthlink.net,
or 612 927 0719.

**KEEP CALM
AND
LEARN
POLISH**

PACIM
43 Main St. S. E., Ste 228
Minneapolis, MN 55414

NONPROFIT ORG
U.S. POSTAGE PAID
PERMIT #4190
TWIN CITIES, MN



10
336

The Smok – Dragon wants to see you!
Festival of Nations 2016 May 5th – 8th

RiverCentre
175 West Kellogg Blvd,
St. Paul, MN 55112

For more information on current opportunities, contact John Bieniek, PACIM President, 612-810-4477

PACIM welcomes you to attend the Festival of Nations at the RiverCenter St. Paul, Minnesota. I especially invite you to the Polish Café booth to satisfy your appetites with choices of kiełbasa and pierogi and with dessert choices of sernik – cheesecake with tasty toppings, frosted makowiec – poppyseed cake, and rurki – frosting filled crepe cream horns and beverages.

Each year Festival of Nations has a theme. Last year it was art, this year it is "Folklore and Fairytales." This year the Polish Café will join with the Festival committee to promote the fantasies of the theme. One of Poland's fantastic and enduring Folklores and Fairytales is the the story of the Smok – Dragon of Wawel Hill. In Poland there is a sculpture of the Smok located next to the Wawel Castle. I have contacted the gift shop at the Wawel Castle and purchased replicas of that sculpture. They were packaged and sent to me and came in promptly and in good shape. I will feature them at the Polish Café booth with a sizable photo display. You must come and see them and find out the compelling story of the Smok, Wanda, the King and the cobbler.

After you have stopped at the Polish Café booth, I encourage you to enjoy the Bazaar, the Dolina on World Stage and the culture booth. I am now officially accepting volunteers at the Polish Café. Twenty volunteers already have contacted me for the Polish Café. It's a wonderful experience that you will enjoy. All volunteers will get Festival passes.